

REMS Blitz REMS Macho



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	6
fra	Notice d'utilisation	9
ita	Istruzioni d'uso	12
spa	Instrucciones de servicio	15
nld	Handleiding	18
swe	Bruksanvisning	21
nno	Bruksanvisning	24
dan	Brugsanvisning	27
fin	Käyttöohje	30
por	Manual de instruções	33
pol	Instrukcja obsługi	36
ces	Návod k použití	39
slk	Návod na obsluhu	42
hun	Kezelési utasítás	45
hrv	Upute za rad	48
srp	Uputstvo za rad	51
slv	Navodilo za uporabo	54
ron	Manual de utilizare	57
rus	Руководство по эксплуатации	60
ell	Οδηγίες χρήσης	63
tur	Kullanım kılavuzu	66
bul	Ръководство за експлоатация	69
lit	Naudojimo instrukcija	72
lav	Lietošanas instrukcija	75
est	Kasutusjuhend	78

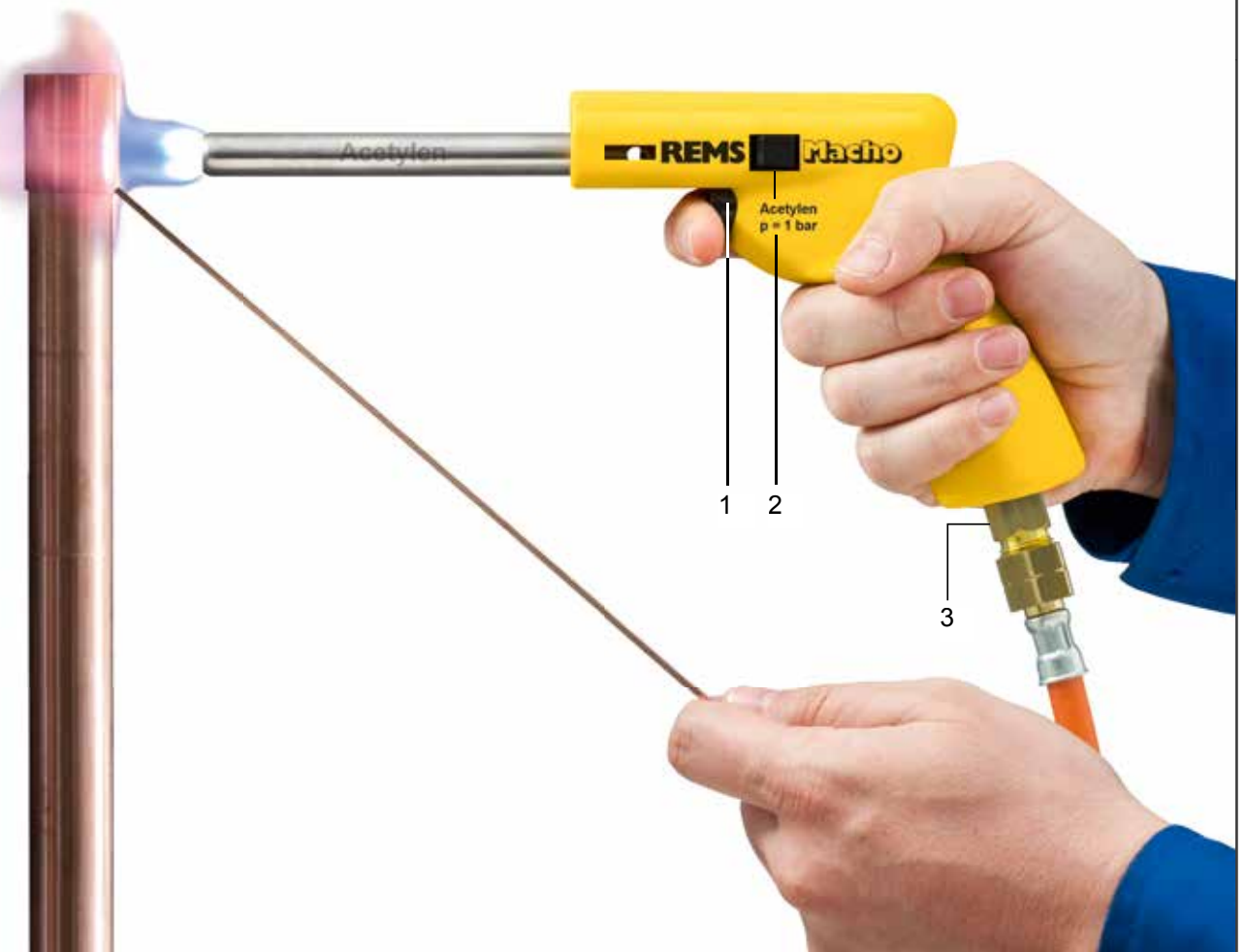
REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
71332 Waiblingen
Deutschland
Telefon +49 7151 1707-0
www.rems.de



Fig. 1



Fig. 2



Prevod originalnega navodila za uporabo

Sl. 1–2

1	Tipka
2	Zaskočni gumb
3	Navojni nastavek G 3/8" LH

Splošna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljen ta plinski gorilnik za spajkanje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Plinski gorilnik za spajkanje uporabljajte v skladu z namembnostjo in z upoštevanjem splošnih varnostnih navodil in navodil za preprečitev nesreč. Obstaja nevarnost nesreče.
- Poskrbite za to, da bo delovno območje čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nesreče.
- Izogibajte se nevarnim vplivom okolice (npr. gorljivim tekočinam ali plinom). Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Plinskega gorilnika za spajkanje ne izpostavljajte dežju. Ne smete ga uporabljati v vlažnem ali mokrem okolju. Plinski gorilnik za spajkanje hranite na suhem in varnem mestu. S tem boste podaljšali njegovo življenjsko dobo.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da nimate las, oblačil in rokavic v bližini plinskega gorilnika za spajkanje. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje hitro zagorijo.
- Nosite osebno zaščitno opremo in vselej zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot npr. maske za zaščito proti prahu, nezdrsljivih zaščitnih čevljev ali zaščite sluha, glede na vrsto in uporabo orodja, zmanjša tveganje poškodb.
- Poskrbite za to, da se med uporabo plinskega gorilnika za spajkanje v bližini ne nahajajo druge osebe in otroci. Če zmotijo vašo pozornost, lahko izgubite nadzor nad plinskim gorilnikom za spajkanje.
- Varno vpnite obdelovanec in ga ne držite z roko. Vpetje obdelovanca olajša delo in zmanjša nevarnost opeklin.
- Preprečite neobičajno držo telesa. Poskrbite za varno stojišče in vedno držite ravnotežje. Tako lahko plinski gorilnik za spajkanje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- Preprečite nenameren vklop. Prepričajte se, da je plinski gorilnik za spajkanje izključen, preden ga priključite na plinsko jeklenko ali prenašate. V primeru, da imate pri prenašanju plinskega gorilnika za spajkanje prst na tipki (1), ali če priključujete plinski gorilnik za spajkanje na plinsko jeklenko, lahko to vodi do nesreč.
- Ne preobremenjujte plinskega gorilnika za spajkanje. Za vaše delo uporabljajte plinski gorilnik za spajkanje v skladu z njegovo namembnostjo. S primernim plinskim gorilnikom za spajkanje lahko bolje in varneje delate v navedenem območju zmogljivosti.
- Občasno preverite plinski gorilnik za spajkanje glede poškodb in namenškega delovanja. Plinskega gorilnika za spajkanje ne uporabljajte, če je poškodovan.
- Kvalificirano strokovno osebje naj vam nemudoma zamenja obrabljene in poškodovane dele. S tem boste zagotovili varno delovanje plinskega gorilnika za spajkanje.
- Ne spreminjajte samovoljno plinskega gorilnika za spajkanje. To iz varnostnih razlogov ni dovoljeno.
- Popravilo plinskega gorilnika za spajkanje naj opravi izključno kvalificirano strokovno osebje z originalnimi nadomestnimi deli. S tem boste zagotovili varno delovanje plinskega gorilnika za spajkanje.

Varnostna opozorila za turbo plinski gorilnik za spajkanje

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna navodila, navodila, opise k slikam in tehnične podatke, s katerimi je opremljen ta plinski gorilnik za spajkanje. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči požar in/ali hude telesne poškodbe.

Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.

- Prižgite plinski gorilnik za spajkanje REMS Blitz/REMS Macho in ob aktiviranju tipke (1) se takoj sproži plamen. Preprečite nenameren vklop. Zato po uporabi nemudoma zaprite ventil plinske jeklenke in pustite, da preostali plin v gorilniku in gibki cevi izgori. S tem boste preprečili nenameren vklop.
- Ne glede na to, ali plinski gorilnik za spajkanje REMS Blitz/REMS Macho gori ali ne, ga nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam. S tem boste zmanjšali tveganje opeklin.
- Pri delu na prostem upoštevajte, da je pri močni sončni svetlobi plamen lahko neviden in da morate vedno spajkati v smeri vetra. S tem boste zmanjšali tveganje opeklin.
- Pred začetkom spajkanja odstranite iz bližnje okolice vse gorljive snovi, tudi posode z gorljivimi tekočinami. Obstaja nevarnost požara in eksplozije.

- Plinskega gorilnika za spajkanje REMS Blitz/REMS Macho nikoli ne puščajte nenadzorovano goreti z aktiviranimi tipko (1) in zaskočnim gumbom (2). Pri daljših premorih izklopite plinski gorilnik za spajkanje REMS Blitz/REMS Macho, zaprite ventil plinske jeklenke in pustite, da izgori preostali plin v gorilniku in gibki cevi. Če plinskega gorilnika za spajkanje ne nadzorujete, lahko predstavlja nevarnost, ki vodi do materialne škode ali telesnih poškodb.
- Preden se dotaknete cevi plinskega gorilnika za spajkanje REMS Blitz/REMS Macho ter segrelih delov, počakajte, da se popolnoma ohladijo. Če se vročih delov dotaknete med procesom ohlajevanja, lahko to povzroči težke opekline. Cev gorilnika ter segreti deli rabijo dalj časa, da se ohladijo.
- Osebe, ki vam pomagajo pri delu, zaščitite pred vročimi deli. S tem je zmanjšano tveganje telesnih poškodb.
- Nikoli ne segrevajte posod, ki so ali še vedno vsebujejo gorljive tekočine. Predvsem prazne ali skoraj prazne takšne posode lahko vsebujejo izredno eksplozivne plinske zmesi. Obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Za spajkanje položite obdelovanec samo na ogenj odporne kamne. Npr. opeka ali betonski zidaki lahko pod veliko vročino eksplodirajo.
- Nosite zaščito za oči in po potrebi zaščitna oblačila. Z uporabo osebne varovalne opreme je zmanjšano tveganje telesnih poškodb.
- Delo opravljajte samo v dobro prezračenenem okolju! Ne vdihujte plinov in hlapov, ki nastajajo med spajkanjem. Plini in hlapi lahko škodujejo zdravju.
- Vedno imejte v bližini gasilni aparat. Tako boste lahko pogasil morebitni požar, še preden pride do večje materialne škode.
- Občasno preverite plinski gorilnik REMS Blitz/REMS Macho, plinske cevi, plinske jeklenke in njihove ventile glede poškodb ali netesnih mest ter jih po potrebi zamenjajte. Uporabite samo predpisano dodatno opremo. S tem boste zagotovili varno delovanje plinskega gorilnika za spajkanje.
- Plinske jeklenke vsebujejo tekoči plin in so pod velikim tlakom. Postavite jih vodoravno in stran od virov toplote ter jih zavarujte pred prevrnitvijo. Pri delu s propanom oz. acetilenom upoštevajte varnostne predpise in predpise za preprečevanje nesreč ter varnostne liste. V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Pri uporabi, transportu in skladiščenju plinskih jeklenk upoštevajte lokalne in nacionalne predpise.
- Otroci in osebe, ki zaradi svojih zmanjšanih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali osebe, ki zaradi pomanjkljivih izkušenj in znanj niso sposobne varno uporabljati plinskega gorilnika za spajkanje, ga ne smejo uporabljati brez nadzora ali uvajanja s strani odgovorne osebe. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- Plinski gorilnik za spajkanje prepustite izključno usposobljenemu osebju. Mladostniki smejo plinski gorilnik za spajkanje uporabljati samo, če so stari nad 16 let in je to potrebno za dosego njihovega izobraževalnega cilja ter so pod nadzorom strokovnjaka.

Razlaga simbolov

⚠ OPOZORILO

Nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči smrt ali težke (nepopravljive) poškodbe.

⚠ POZOR

Nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko pri neupoštevanju povzroči zmerne poškodbe (popravljive).

OBVEŠTILO

Materialna škoda, ni varnostno navodilo! Brez nevarnosti poškodb.



Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte zaščito sluha

1. Tehnični podatki

Namembnost uporabe

⚠ OPOZORILO

Plinski gorilnik REMS Blitz uporablja se s propanom za mehko spajkanje, ogrevanje, izžarjanje, zažiganje, taljenje, odtajanje, krčenje ter podobne termične postopke. Plinski gorilnik REMS Macho uporablja se z acetilenom za trdo in mehko spajkanje, ogrevanje, izžarjanje, zažiganje, taljenje, odtajanje, krčenje ter podobne termične postopke.

Vse druge uporabe od zgoraj navedenih niso v skladu z namembnostjo in zaradi tega niso dovoljene.

1.1. Obseg dobave:

REMS Blitz: turbo plinski gorilnik za spajkanje s propanom, cevni nastavek, pokrivna matica G 3/8" LH, navodila za uporabo.

REMS Macho: turbo plinski gorilnik za spajkanje z acetilenom, cevni nastavek, pokrivna matica G 3/8" LH, navodila za uporabo.

1.2. Številke izdelkov:	REMS Blitz, turbo plinski gorilnik za spajkanje s propanom	160010
	REMS Macho, turbo plinski gorilnik za spajkanje z acetilenom	161010
	REMS bakrena spajka 3, mehko spajkanje, 250 g tuljava, Ø 3 mm	160200
	REMS bakrena pasta 3, pasta za mehko spajkanje REMS spajka P6,	160210
	trdo spajkanje, 1 kg, \varnothing 2 mm	160220
	REMS bakrena koprena, paket po 10 Visokotlačna cev 3 m,	160300
	G 3/8" LH (REMS Blitz)	152106
	Reduktor tlaka, za 5- ali 11-kg plinske jeklenke (2 bara) (REMS Blitz)	152109
	Zaboj iz jeklene pločevine	160160
	REMS Clean M, Čistilo za stroj	140119
1.3. Delovno območje:	REMS Blitz	REMS Macho
Bakrena cev	≤ Ø 35 mm	≤ Ø 64 mm (med drugim)
	Mehko spajkanje	trdo in mehko spajkanje
	Za ogrevanje, izžarjanje, zažiganje, taljenje, odtajanje, krčenje ter podobne termične postopke.	
1.4. Dovoljena vrsta plina:	propan	acetilen
1.5. Maksimalni tlak plina:	0,32 MPa/3,2 bar/46 psi	
1.6. Delovni tlak plina:	0,15–0,22 MPa 1,5–2,2 bar/22–32 psi	0,1MPa/1 bar/14 psi
1.7. Poraba plina:	200 g/h	300 g/h
1.8. Zmogljivost:	9000 kJ/h/8500 BTU	20.000 kJ/h/19.000 BTU
1.9. Temperatura plamena:	1950 °C/3542 °F	2500 °C/4532 °F
1.10. Informacija o hrupu:	Emisijiska vrednost na delovnem mestu	
	69 dB (A)	84 dB(A)

2. Pred uporabo

2.1. REMS Blitz (Sl. 1)

Zavarujte plinsko jeklenko pred padcem. Ventil jeklenke za plin zapremo. Uporabljati je potrebno samo nastavljeni regulator pritiska (1 do 4 bare). Uporaba fiksno nastavljenih regulatorjev (npr. 1,5 barov) je sicer možna, vendar pa gorilnik za spajkanje v tem primeru ne daje polnega učinka. Dovodna cev (npr. za srednji tlak po DVGW-odobritvi) priključimo na jeklenko, ter na navojni nastavek (3) gorilnika za spajkanje (Pozor! Na obeh straneh je levi navoj G 3/8").

⚠ OPOZORILO

Pritisk plina nastavimo na 1 bar. Preizkusimo nepredušnost sistema!

2.2. REMS Macho (Sl. 2)

Zavarujte plinsko jeklenko pred padcem. Uporabljajte nastavljeni regulator tlaka (od 0 do 2,5 bar). Uporabljajte varovalko pred povratnim tokom plamena. Priključite plinsko cev, ki je odobrena za uporabo z acetilenom, na plinsko jeklenko oz. varovalko pred povratnim tokom plamena in navojni nastavek (3) plinskega gorilnika za spajkanje z acetilenom.

⚠ OPOZORILO

Velja levi navoj G 3/8". Tlak plina nastavite na 1 bar. Preverite tesnjenje sistema!

3. Uporaba



Uporabljajte zaščito oči



Uporabljajte zaščito sluha

3.1. REMS Blitz (Sl. 1)

Odpri ventil plinske jeklenke. Po potrebi nastavite tlak plina, kot je navedeno pod točko 1.6. Z aktiviranjem tipke (1) plinskega gorilnika za spajkanje se odpre ventil, ki je vgrajen v plinski gorilnik za spajkanje. Istočasno generator isker (piezo vžigalnik) povzroči iskenje v cevi gorilnika in vžge plin. Pri prvem vžiganju je potrebno stikalo večkrat pritisniti, dokler plin ne potisne zraka iz cevi.

Ko spustite tipko, ventil v plinskem gorilniku za spajkanje zapre dovod plina in plamen ugasne.

Če pri aktiviranem stikalu pritisnemo aretirni gumb (2), lahko stikalo izpustimo, gorilnik pa bo deloval naprej. S ponovnim pritiskom na stikalo, se aretirni gumb sprosti. Če v tem primeru nato izpustimo stikalo, plamen ugasne.

Pri mehkem spajkanju mora biti vrh stožca 10 do 15 mm oddaljen od obdelovanca. V danem primeru se velikost plamena lahko zmanjša tako, da znižamo pritisk.

OBVESTILO

Pritisk plina lahko znižamo samo toliko, da dolžina stožca plamena ne bo manjša od 8 mm. Če je plamen krajši, je poškodovan plinski gorilnik za spajkanje (generator isker).

⚠ POZOR

Izključitev opravimo tako, da zapremo plinski ventil, preostali plin v cevi pa pustimo v gorilniku izgoreti.

3.2. REMS Macho (Sl. 2)

Odpri ventil plinske jeklenke. Po potrebi nastavite tlak plina, kot je navedeno pod točko 1.6. Z aktiviranjem tipke (1) plinskega gorilnika za spajkanje se odpre ventil, ki je vgrajen v plinski gorilnik za spajkanje. Istočasno sproži generator isker (piezo vžigalnik) v cevi gorilnika iskre in plin se vžge. Pri vžigu pride do glasnega poka, ki ne vpliva na delovanje. Še posebej pri ponovni priključitvi je lahko potrebno ponovno aktiviranje tipke, da iz gibke cevi uide ves zrak.

Ko spustite tipko, ventil v plinskem gorilniku za spajkanje zapre dovod plina in plamen ugasne.

Če je pri aktivirani tipki pritisnjen zaskočni gumb (2), lahko spustite tipko in gorilnik avtomatsko gori naprej. S ponovnim aktiviranjem tipke je sproščen zapah. Če tipko zdaj spustite, plamen ugasne.

Za trdo spajkanje se morate s konicami plamena dotakniti obdelovanca. **Za mehko spajkanje** so lahko konice plamena oddaljene od 10 do 30 mm od obdelovanca, odvisno od velikosti cevi.

OBVESTILO

Ne znižujte tlaka plina in tipko (1) vedno pritisnite do konca, saj sta zaradi zmanjšane plamena lahko poškodovana cev gorilnika in generator isker.

⚠ POZOR

Za izklop delovanja zaprite ventil plinske jeklenke in pustite, da preostanek plina v cevi in gorilniku izgore.

3.3. Material za spajkanje

Varnostni listi glejte pod www.rems.de → Downloads → Varnostni listi (Safety data sheets).

Pri **trdem spajkanju** moramo uporabljati spajko REMS Lot P6 (št. izdelka 160220). Za bakrene cevi in fittinge ni potrebno uporabljati tekočin za spajkanje, poskrbeti moramo samo, da so površine kovinsko svetle. Pri vseh drugih materialih, kot npr. medenini, pa je ta sredstva potrebno uporabiti.

Pri **mehkem spajkanju** moramo uporabljati spajko REMS Lot Cu 3 (št. izdelka 160200). Bakrene cevi in fittingi morajo biti kovinsko svetli. Mesto spajkanja pripravimo tako, da na cev naneseemo pasto REMS Paste Cu 3 (št. izdelka 160210). Pasta vsebuje spajkalni prašek in sredstvo za pospeševanje tečnosti. Prednost paste je v tem, da s spremembo barve opazimo doseženo pravo spajkalno temperaturo, s tem pa dosežemo boljše polnenje spajkalnih špranj. V vsakem primeru pa je pri spajkanju potrebno dodajati spajko REMS Lot Cu 3. REMS spajka in pasta sta razviti posebno za instalacijo napeljav pitne vode in v skladu z DVGW - delovni list GW 2 in GW 7, ter ustreznimi DIN standardi.

4. Vzdrževanje

4.1. Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Pred vzdrževanjem zaprite ventil plinske jeklenke in pustite, da preostanek plina v cevi in plinskem gorilniku za spajkanje izgore!

Plinski gorilnik REMS Blitz/REMS Macho morate redno čistiti ter odklopiti plinsko cev, še posebej, če je dlje časa ne boste uporabljali. Pred vsako uporabo preverite plinski gorilnik REMS Blitz/REMS Macho, plinske cevi, plinske jeklenke in ventile glede poškodb in netesnih mest. Zamenjajte poškodovane dele.

Komponente iz umetne mase (na primer ohišje) čistite izključno z REMS CleanM (št. izdelka 140119) ali z blagim milom in vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil za gospodinjstvo. Te vsebujejo razne kemikalije, ki bi lahko poškodovale dele iz umetne mase. Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, terpeninskega olja, razredčila ali podobnih izdelkov.

Pazite na to, da ne bodo tekočine v nobenem primeru prodrle na oz. v notranjost plinskega gorilnika REMS Blitz/REMS Macho. Plinskega gorilnika REMS Blitz/REMS Macho ne smete nikoli potopiti v tekočino.

4.2. Pregled/servisiranje

⚠ OPOZORILO

Pred servisiranjem in vzdrževanjem zaprite ventil plinske jeklenke in pustite, da preostanek plina v cevi in plinskem gorilniku za spajkanje izgore! Ta opravila sme izvajati le kvalificirano strokovno osebje.

5. Ukrepanje pri motnjah

5.1. **Motnja:** Plinski gorilnik za spajkanje ne gori ali gori le šibko.

Vzrok:

- Zaprt ventil plinske jeklenke.
- Prazna plinska jeklenka.
- Poškodovana cev.
- Zamašena šoba gorilnika.
- Okvarjen plinski gorilnik REMS Blitz, REMS Macho.

Pomoč:

- Odprite ventil plinske jeklenke.
- Zamenjajte plinsko jeklenko.
- Zamenjajte cev.
- Očistite šobo gorilnika oz. naj jo popravi/servisira strokovno osebje ali pooblaščen servisna delavnica REMS.
- Plinski gorilnik REMS Blitz, REMS Macho naj pregleda/popravi pooblaščen servisna delavnica podjetja REMS.

5.2. **Motnja:** Plinski gorilnik za spajkanje se ne vžge (vendar zagori s tujo pomočjo, npr. vžigalico).

Vzrok:

- Okvarjen generator isker (piezo vžigalnik).

Pomoč:

- Generator isker (piezo vžigalnik) naj popravi/servisira strokovno osebje ali pooblaščen servisna delavnica REMS.

6. Odstranitev odpadkov

Plinskega gorilnika REMS Blitz/REMS Macho po zaključku uporabe ne smete odvreči med hišne odpadke. Obvezno jih morate ustrezno odstraniti med odpadke v skladu z veljavno zakonodajo.

7. Garancija proizvajalca

Garancijska doba znaša 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku. Čas izročitve je potrebno dokazati z vročitvijo originalne nakupne dokumentacije po pošti, ki mora vsebovati podatke o datumu nakupa in oznako proizvoda. Vse v garancijski dobi ugotovljene okvare, ki so nastale zaradi dokazanih napak pri proizvodnji ali napak materiala, se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Iz garancije so izključene škode zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali zlorabe, neupoštevanja navodil za uporabo, neprimernih obratnih sredstev, prekomerne preobremenitve, nenamenske uporabe, lastnih ali tujih posegov in zaradi drugih razlogov, za katera REMS ni odgovoren.

Garancijske storitve se lahko opravijo samo v pooblaščenih pogodbenih servisnih delavnicah REMS. Reklamacije se priznajo samo v primeru, če se proizvod v nerazstavljenem stanju dostavi v pooblaščen pogodbeno servisno delavnico REMS, ne da bi bili prej opravljeni kakršni koli posegi vanj. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti podjetja REMS.

Transportne stroške v obe smeri krije uporabnik.

Prikaz pogodbenih servisnih delavnic REMS je na voljo na internetni strani www.rems.de. Za države, ki tam niso navedene, je izdelek mogoče oddati v SERVICE-CENTER, Neue Rommelshäuser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihovo zagotavljanje pravic pri napakah do prodajalca, ter zahtevki zaradi namerno kršenih dolžnosti in zahtevki iz zakonitega jamstva za proizvode, ostanejo s to garancijo neomejeni.

Za to garancijo velja nemška zakonodaja ob izključitvi referenčnih določb nemškega mednarodnega zasebnega prava kot tudi konvencije Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga (CISG). Izdajatelj te proizvodne garancije, ki je veljavna po vsem svetu, je REMS GmbH & Co KG, Stuttgarter Str. 83, 71332 Waiblingen, Deutschland.

8. Sezname nadomestnih delov

Za sezname nadomestnih delov glejte na www.rems.de → Downloads → Parts lists.